

Ирина Викторовна АрхиповаНовосибирский государственный педагогический университет, кандидат филологических наук, доцент,
профессор кафедры романо-германских языков, Новосибирск, Россия
e-mail: irarch@yandex.ru

Девербативы как средство актуализации таксисной полиморфии

Аннотация. В статье рассматриваются девербативные имена существительные как средство актуализации таксисной полиморфии. Под таксисной полиморфией понимается поливариантность таксисных категориальных значений, реализуемых девербативами при их употреблении с обстоятельственными предлогами.

Материалом исследования послужили немецкие, нидерландские и английские высказывания с девербативами, отобранные методом направленной выборки из базы данных Лейпцигского национального корпуса (LC) и Электронного словаря немецкого языка (DWDS).

Таксисная полиморфия, актуализируемая девербативами, обусловлена рядом факторов, связанных с конституентным составом среды их функционирования. В первую очередь она специфицирована гетерогенным семантическим потенциалом предлогов, в том числе полисемичными предлогами *in, bei, mit, unter, durch, bij, met, voor, at, on, upon, with, by, through*. Кроме того, она может быть детерминирована такими элементами таксисной среды, как фазовые глаголы, а также итеративные, фазовые и дуративные адвербиалы и атрибуты. В соответствующей таксисной среде девербативы выступают как актуализаторы синкретичных фазово-таксисных, итеративно-таксисных и дуративно-таксисных категориальных значений одновременности, предшествования и следования.

Ключевые слова: девербативы, таксис, таксисная среда, таксисная полиморфия, таксисная функция.

Irina V. ArkhipovaNovosibirsk State Pedagogical University, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor,
Professor of the Department of Romano-Germanic Languages, Novosibirsk, Russia
e-mail: irarch@yandex.ru

Deverbatives as a Means of Actualization of Taxis Polymorphy

Abstract. This article considers deverbative nouns as a means of actualizing taxis polymorphism. Taxis polymorphy refers to the polyvariety of taxis categorical meanings realized by deverbatives when used with adverbial prepositions.

The material of the study was German, Dutch and English utterances with deverbatives, selected by directional sampling from the database of the Leipzig National Corpus (LC) and the Electronic Dictionary of the German Language (DWDS).

Taxis polymorphy, actualized by deverbatives, is due to a number of factors related to the constituent composition of their functioning environment. First of all, it is specified by the heterogeneous semantic potential of prepositions, including polysemic prepositions *in, bei, mit, unter, durch, bij, met, voor, at, on, upon, with, by, through*. In addition, it can be determined by such elements of the taxis environment as phasal verbs, as well as iterative, phasal and durative adverbials and attributes. In the corresponding taxis environment, deverbatives act as actualizers of syncretic phase-taxis, iterative-taxis and durative-taxis categorical meanings of simultaneity, precedence and sequence.

Keywords: deverbatives, taxis, taxis environment, taxis polymorphy, taxis function.

Введение (Introduction)

Вопросы описания семантики девербативных имен существительных неоднократно рассматривались в работах современных отечественных и зарубежных языковедов [1; 2; 3; 4; 5; 6; 7]. Как правило, все исследователи отмечают, что девербативы как класс производных имен с гетерогенной или дуальной (двойственной, двухслойной) семан-

тикой сохраняют свойства производящих глаголов. Помимо лексической семантики девербативы наследуют такую глагольную характеристику, как таксисность, т. е. способность к актуализации таксисных категориальных значений одновременности и разновременности.

В настоящей статье рассматриваются девербативные имена существительные немецкого, нидерландского и английского языков, выступающие как средство актуализации

© Архипова И. В., 2023

Вестник Омского государственного педагогического университета. Гуманитарные исследования, 2023, № 1 (38), с. 47–51.
Review of Omsk State Pedagogical University. Humanitarian Research, 2023, no. 1 (38), pp. 47–51.

таксисной полиморфии или таксисной поливариантности. Девербативы сохраняют глагольность и таксисность производящих (мотивирующих) глаголов и выполняют функции различных таксисных актуализаторов. При сочетании с темпоральными предлогами они актуализируют примарно-таксисные (т. е. собственно таксисные) значения одновременности/разновременности, а при употреблении с другими обстоятельственными предлогами (кондициональными, финальными и т. д.) — секундарно-таксисные категориальные значения одновременности, включающие обстоятельственные элементы условия, цели и др.

Методы (Methods)

В ходе исследования в качестве основных методов применялись гипотетико-дедуктивный, индуктивный, описательный и контекстуальный методы.

Материалом исследования послужили высказывания с девербативами, полученные методом направленной выборки из базы данных Лейпцигского национального корпуса (LC; <https://corpora.wortschatz-leipzig.de/en>) и Электронного словаря немецкого языка (DWDS; <https://www.dwds.de>).

Результаты и обсуждение (Results and Discussion)

Девербативы различной лексической (событийной, акциональной, процессуальной, статальной) и деривационной семантики выступают как средство реализации таксисной полиморфии. При употреблении с темпоральными и другими обстоятельственными предлогами они выполняют функции актуализаторов различных таксисных значений: примарно-таксисных, секундарно-таксисных, а также синкретичных итеративно-таксисных, фазово-таксисных и др.

Таксисная полиморфия связана, прежде всего, с гетерогенным семантическим потенциалом предлогов. При употреблении с предлогами в темпоральном значении (см. нем. *während, bei, mit, nach, vor, seit, bis*; англ. *during, after, before, since, until, till*; нидерланд. *na, vanaf, sinds, sedert, gedurende, tijdens, tot, since, met, voor* и др.) девербативы реализуют примарно-таксисные значения, а в сочетании с предлогами кондициональной, финальной, инструментальной и другой семантики (см. нем. *bei, für, zu, mit, durch, wegen, trotz, ungeachtet, infolge*; англ. *at, by, with, despite, in spite of, for, because of*; нидерланд. *voor, met, bij, wegens, vanwege, ondanks, ongeacht, trots, ingevolge* и др.) они актуализируют различные варианты секундарно-таксисных значений, например:

1. (нем.) *Bei der Abreise des Fürsten nach Berlin um 7 Uhr abends waren der deutsche, der österreichische und der italienische Botschafter sowie der rumänische und der holländische Gesandte anwesend.* — *Когда принц уехал в Берлин в 7 часов вечера, там присутствовали послы Германии, Австрии и Италии, а также послы Румынии и Нидерландов (здесь и далее перевод наш. — И. А.).*

2. *Nach der Ankunft in Moskau wurde er am gleichen Tage von Außenminister Molotow empfangen* (LC). — *По прибытию в Москву он был принят министром иностранных дел Молотовым в тот же день.*

3. *In der Nacht vor der Abreise fühlte sie sich sehr krank...* (LC). — *В ночь перед отъездом ей стало очень плохо...*

4. (англ.) *Upon arrival, the house was fully engulfed in flames* (LC). — *По прибытию дом был полностью охвачен пламенем.*

5. *After her arrival, Allison took part in the Civil Rights Movement* (LC). — *После прибытия Эллисон приняла участие в движении за гражданские права.*

6. *Before his departure, the Roots were churning out critically acclaimed albums and inching further into the hip-hop mainstream* (LC). — *Перед его отъездом Рутз выпускали альбомы, получившие признание критиков, и продвигались дальше в мейнстрим хип-хопа.*

7. (нидерланд.) *Bij vertek aldaar op 21 mei 1737 ver gaat het schip tijdens een noorderstorm in de monding van de "Salt River" in de Tafelbaai* (LC). — *При выходе туда 21 мая 1737 г. корабль затонул во время северного шторма в устье Соленой реки в Столовой бухте.*

8. *Na het bedanken van de redactiecommissie sluiten we het officiële gedeelte van deze bijeenkomst af* (LC). — *Поблагодарив редакцию, мы закрываем официальную часть этой встречи.*

В примерах (1–3) немецкие акциональные девербативы *die Abreise* и *die Ankunft* с темпоральными предлогами *beinach, vor* выполняют функцию примарно-таксисных актуализаторов одновременности, следования и предшествования. В примерах (4–6) английские акциональные девербативы *arrival* и *departure* с темпоральными предлогами *upon, after, before* стали средством реализации примарно-таксисного значения одновременности (см. высказывание 4), следования (см. высказывание 5) и предшествования (см. пример 6). В примерах (7–9) нидерландские девербативы акциональной семантики *vertrek, bedanken, bijeenkomst* с предлогами *bij, na, voor* в темпоральном значении актуализовали примарно-таксисные значения одновременности, следования и предшествования.

В следующих высказываниях (9 — немецкого, 10 — английского, 11, 12 — нидерландского языков) посредством процессуального девербатива *beschouwing* и акциональных девербативов *das Kochen, arrival* актуализован такой вариант секундарно-таксисных значений, как финально-таксисные категориальные значения одновременности:

9. *Für das Kochen hat dieses Wort doppelte Bedeutung* (LC). — *Для кулинарии это слово имеет двойное значение.*

10. *Most of Oahu residents are taking shelter preparing for the arrival of Hurricane Douglas* (LC). — *Большинство жителей Оаху укрываются, готовясь к приходу урагана Дуглас.*

11. *De jaren sindsdien laten zich voor een beschouwing van zijn kunstenaarschap ruw geschetst in drie perioden verdelen* (LC). — *Прошедшие с тех пор годы можно условно разделить на три периода для рассмотрения его артистизма.*

12. *Voor de Tanganyika bijeenkomst in Polen heb ik een een vierpartij film gemaakt* (LC). — *Для встречи в Танганьике в Польше я снял четыре короткометражных фильма.*

Девербативы *das Kochen, arrival* и *beschouwing* в сочетании с предлогами финальной семантики *für, for, voor* реализовали функцию финально-таксисных актуализаторов одновременности.

Таксисная полиморфия обусловлена полисемией ряда предлогов, которые могут выступать как в функции актуа-

лизаторов значений примарного таксиса, так и в функции актуализаторов секундарного таксиса одновременно. Полисемичными являются такие предлоги немецкого, нидерландского и английского языков, как нем. *bei, in, mit, durch, unter*, нидерланд. *bij, met, voor*, англ. *at, on, upon, with, by, through*.

Немецкие и нидерландские девербативы процессуальной семантики (см. *das Beobachten, das Betrachten, die Beobachtung, die Betrachtung, anschouwing, beschouwing* и др.) при употреблении с предлогами *bei* и *bij* в темпоральном значении реализуют примарно-таксисные значения, а при сочетании с этими же предлогами в кондициональном значении — кондиционально-таксисные значения одновременно, например:

13. ...*Sein Licht stört nicht mehr so stark beim Beobachten der Lyriden* (LC). — ...Его свет больше не так сильно мешает при наблюдении за Лиридами.

14. *Beim genaueren Beobachten wird jedoch klar, daß hier sicherer Stand, Balance, Gewichtsverlagerung und viele andere für das Skifahren notwendige Grundtechniken den Kindern ganz zwanglos vermittelt werden* (DWDS). — Однако при ближайшем рассмотрении становится ясно, что безопасной стойке, равновесию, переносу веса и многим другим базовым приемам, необходимым для катания на лыжах, детей обучают в очень неформальной манере.

15. *Bij deze beschouwing komt onwillekeurig de vraag naar voren hoe het komt dat men in Noordholland een eigen type poldermolen aantreft* (LC). — При этом рассмотрении невольно возникает вопрос о том, как люди находят в Норд-холланде свой собственный тип мельницы для польдеров.

16. *Bij nadere statistische beschouwing bleek dat toch geen verklarende factor te zijn* (LC). — При ближайшем статистическом рассмотрении это оказалось фактором без объяснительной силы.

В немецких примерах (см. высказывания 13–14) процессуальный девербатив *das Beobachten* с предлогом *bei* в темпоральном и кондициональном значениях реализует функцию актуализаторов примарного и кондиционального таксиса одновременно. В примерах нидерландского языка процессуальный девербатив *beschouwing* с предлогом *bij* актуализирует примарно-таксисное значение (см. высказывание 15) и кондиционально-таксисное значение одновременно (см. высказывание 16). В роли лексических экспликаторов семантики условия выступают атрибуты *näher* и *nader* (см. примеры 14 и 16).

В следующих высказываниях английского языка акциональный девербатив *examination* с предлогами *on, upon* в темпоральном и кондициональном значениях выступает в качестве актуализатора примарно-таксисного значения (см. пример 17) и кондиционально-таксисных значений одновременно (см. примеры 18–19):

17. *Upon examination, the doctor found out a hearing impairment and said it was already too late for any intervention* (LC). — При осмотре врач обнаружил нарушение слуха и сказал, что уже поздно вмешиваться.

18. *On closer examination, inevitably, the cheer became a shrug* (LC). — При ближайшем рассмотрении приветствие неизбежно превратилось в пожимание плечами.

19. *Upon further examination, his symbolism becomes less and less subtle* (LC). — При дальнейшем изучении его символика становится всё менее и менее тонкой.

В примерах (18–19) дополнительные кондициональные экспликативы — английские атрибуты *closer* и *further*.

Таксисная полиморфия специфицируется конституентным составом таксисной среды, в которой функционируют различные девербативы. При актуализации сопряженных таксисных значений таксисную среду (итеративно-таксисную, дуративно-таксисную, фазово-таксисную) конституируют такие ее элементы, как фазовые глаголы, а также итеративные/фазовые и дуративные атрибуты и адвербиалы. Девербативы выступают при этом как актуализаторы синкретичных итеративно-таксисных, фазово-таксисных и дуративно-таксисных категориальных значений одновременно и разновременности, например:

20. *Beim Beobachten der Sonne gilt immer: Schutzbrille tragen!* (LC). — При наблюдении за солнцем всегда надевайте защитные очки!

21. *Mit der Abreise nach Lille steigt die Vorfreude bei der deutschen Nationalmannschaft auf das Achterfinale gegen die Slowakei stündlich* (DWDS). — С отъездом в Лилль ожидание сборной Германии 1/8 финала против Словакии растёт с каждым часом.

22. *Nawalny hatte wohl schon vor seiner Ausreise nach Deutschland mehrfach seine Meldepflicht nicht erfüllt* (LC). — Вероятно, Навальный несколько раз не регистрировался перед отъездом в Германию.

23. *Nach dem Verschwinden Rebeccas war der Schwager zweimal von der Polizei festgenommen worden* (LC). — После исчезновения Ребекки зять дважды арестовывался полицией.

В приведенных выше немецких примерах девербативы *das Beobachten, die Abreise, die Ausreise, das Verschwinden* выступают в функции актуализаторов сопряженных итеративно-примарно-таксисных значений одновременно (см. примеры 20–21), предшествования (см. пример 22) и следования (см. пример 23). Итеративно-таксисная среда конституирована итеративными адвербиалами *immer, stündlich, zweimal* и итеративным атрибутом *mehrere* (см. пример 21). Вышеперечисленные девербативы реализуют синкретичные итеративно-примарно-таксисные значения, объединяющие семантику одновременно/разновременности и кратности.

В следующих примерах нидерландского языка с акциональным девербативом *bijeenkomst* и темпоральными предлогами *bij* и *na* актуализованы итеративно-примарно-таксисные значения одновременно (см. высказывание 24) и следования (см. высказывание 25). В качестве итеративного детерминанта выступает атрибут *elke*. Ср.:

24. *Hier voor zijn bij elke bijeenkomst een welkomst drankje en de culinaire invulling inbegrepen* (LC). — Для этого при каждой встрече предлагаются приветственный напиток и кулинарная интерпретация.

25. *Na elke bijeenkomst van de leerlingen raads chrijven we een stukje voor de Nieuwsbrief* (LC). — После каждой встречи студентов мы пишем статью для информационного бюллетеня.

В немецком языке в качестве прототипических элементов фазово-таксисной среды употребляются различные фазовые глаголы (*beginnen*, *beenden* и др.), глагольные аналитические конструкции (*zu Ende gehen*, *zu Ende sein* и др.), а также адвербиалы и атрибуты фазисной семантики (*endlich*, *endgültig*, *schließlich*). При функционировании в фазово-таксисной среде девербативы выступают в функции актуализаторов различных фазово-таксисных значений — ингрессивно-фазово-таксисных и эгрессивно-фазово-таксисных, ср.:

26. *Das beginnt schon mit der Anreise* (DWDS). — *Все начинается с приходом.*

27. *Nach dem tränenreichen Abschied auf dem Platz in Kiel beginnt für ihn ein neues Kapitel an der Seite seiner langjährigen Freundin Jana* (DWDS). — *После слезливого прощания на площади в Киле для него начинается новая глава вместе с его давней подружкой Яной.*

28. *Am Sonntag geht mit der Abreise der letzten Care-Mediziner aus den ruandischen Flüchtlingslagern um Gome die größte humanitäre Einzelaktion einer deutschen Hilfsorganisation zu Ende* (LC). — *В воскресенье, с отъездом последних врачей из лагерей руандийских беженцев вокруг Гоме, подошла к концу крупнейшая гуманитарная кампания немецкой организации по оказанию помощи.*

29. *Nach dem zweiten Abflug war das Rennen final beendet* (LC). — *После второго вылета гонка окончательно закончилась.*

В примерах (26–27) с предлогами темпоральной семантики *mit* и *nach* акциональные девербативы *die Anreise* и *der Abschied* реализуют ингрессивно-фазово-примарно-таксисные значения одновременности и следования. В примерах (28–29) девербативы *die Abreise* и *der Abflug* актуализируют эгрессивно-фазово-примарно-таксисное значение одновременности и следования. В функции фазисных детерминатов выступают ингрессивно-фазовый глагол *beginnen*, эгрессивно-фазовый глагол *beenden* и глагольная аналитическая конструкция *Endegehen*.

В следующих примерах нидерландского языка акциональный девербатив *bijeenkomst* с предлогом *met* в темпоральном значении актуализирует ингрессивно-примарно-фазовые значения одновременности, детерминированные ингрессивно-фазовым глаголом *beginnen*:

30. *De dag begint met een bijeenkomst in de Ridderzaal waar de minister-president een toespraak houdt* (LC). — *День начинается со встречи в Риддерзале, на которой премьер-министр произносит речь.*

31. *De Roze Zaterdag begon in Nijmegen met een bijeenkomst op de Waalkade* (LC). — *Розовая суббота началась в Неймегене со встречи на Ваалкаде.*

В английских высказываниях с помощью акционального девербатива *arrival* с темпоральными предлогами *with* и *upon*, функционирующего в фазово-таксисной среде, выражены эгрессивно-фазово-таксисное и ингрессивно-фазово-таксисное значения одновременности (см. фазовые глаголы *end*, *begin*):

32. *That ended with the arrival of democracy...* (LC). — *Это закончилось с приходом демократии...*

33. *Upon arrival on the scene officers began rendering aid to the pedestrians that were struck* (LC). — *По прибытии на*

место сотрудники начали оказывать помощь пострадавшим пешеходам.

При функционировании в дуративно-таксисной среде, конституируемой аспектуальными адвербиалами дуративной семантики, девербативы выполняют функцию актуализаторов дуративно-примарно-таксисных категориальных значений, например:

34. *Wenige Tage nach ihrer Ankunft verhängte das Königreich eine zehntägige Hotelquarantäne für Einreisende aus Hochrisikogebieten, darunter Brasilien* (LC). — *Через несколько дней после их прибытия королевство ввело 10-дневный карантин в отеле для путешественников из районов повышенного риска, включая Бразилию.*

35. *Fünf Jahre nach ihrer Ankunft in Deutschland sind danach lediglich 27 Prozent erwerbstätig* (LC). — *Через пять лет после их прибытия в Германию только 27 % имеют работу.*

36. *...Nur wenige Stunden nach seiner Ankunft schlug er zu* (LC). — *...Всего через несколько часов после его прибытия он нанес удар.*

В приведенных выше немецких примерах с предлогом *nach* акциональный девербатив *die Ankunft* актуализирует дуративно-примарно-таксисные значения следования.

В следующих примерах английского языка посредством акционального девербатива *arrival* при его функционировании в дуративно-таксисной среде (см. аспектуальные адвербиалы *shortly*, *five years*, *a day*, *two days*) также реализованы дуративно-примарно-таксисные значения следования и предшествования:

37. *Shortly after their arrival, they met two guides dressed in green shirts, khakis and thick boots* (LC). — *Вскоре после прибытия они встретили двух гидов, одетых в зеленые рубашки, брюки цвета хаки и толстые ботинки.*

38. *Five years after the arrival of over a million asylum seekers, many fleeing war in Iraq and Syria...* (LC). — *Через пять лет после прибытия более миллиона просителей убежища, многие из которых спасаются от войны в Ираке и Сирии...*

39. *A bodyguard to one of the ministers in government was reportedly sent to Sumaila for healing and died a day after arrival* (LC). — *Сообщается, что телохранитель одного из министров в правительстве был отправлен на Сумайлу для лечения и умер через день после прибытия.*

40. *Two days before the arrival of their daughter, Tristan slipped up and warmed himself in the arms of another woman* (LC). — *За два дня до приезда дочери Тристан поскользнулся и оказался в объятиях другой женщины.*

Заключение (Conclusion)

В высказываниях с обстоятельственными (темпоральными, кондициональными и др.) предлогами девербативы различной лексической семантики выступают как средство реализации таксисной полиморфии. Таксисная полиморфия, или поливариантность таксисных категориальных значений, обусловлена, в первую очередь, гетерогенной семантикой предлогов, в том числе таких полисемичных предлогов немецкого, английского и нидерландского языков, как *in*, *bei*, *mit*, *durch*, *unter*, *bij*, *met*, *voor*, *at*, *on*, *upon*, *with*,

by, through. При употреблении с темпоральными предложениями девербативы реализуют примарно-таксисные значения, а в сочетании с предложениями другой обстоятельственной семантики (кондициональной, финальной и др.) они участвуют в актуализации секундарно-таксисных значений одновременности — кондиционально-таксисных, финально-таксисных и др. Кроме того, таксисная полиморфия специфицирована прототипическими конституентами итера-

тивно-таксисной, фазово-таксисной и дуративно-таксисной среды. К ним относятся фазовые глаголы, а также итеративные, дуративные и фазовые адвербиалы и атрибуты. При функционировании девербативов в той или иной таксисной среде они реализуют функцию актуализаторов синкретичных итеративно-таксисных, фазово-таксисных и дуративно-таксисных значений одновременности, предшествования и следования.

Библиографический список

1. Архипова И. В. Категория таксиса в разноструктурных языках : моногр. Новосибирск : Изд-во Новосиб. гос. пед. ун-та, 2020. 173 с.
2. Болотова Е. В. О словообразовательной тенденции отглагольных существительных в немецкоязычных газетных текстах // Доклады Башкирского университета. 2019. Т. 4, № 1. С. 108–112.
3. Васина Н. Г. О роли отглагольных имен в организации таксисной семантики предложения в современном английском языке // Вестн. Иркут. гос. лингв. ун-та. Сер. Филология. 2008. № 3. С. 16–24.
4. Зольникова Н. Н. Словообразовательные модели отглагольных существительных немецкого языка // Наука и культура России. 2015. Т. 1. С. 225–229.
5. Каримова Р. Х., Болотова Е. В. Структурно-семантический анализ производных с суффиксом -ung в немецком языке (на материале газетной лексики) // Вестн. Том. гос. пед. ун-та. 2020. № 5 (211). С. 72–79. DOI: 10.23951/1609-624X-2020-5-72-79
6. Alexiadou A. Nominalizations: A Probe into the Architecture of Grammar. Part II: The Aspectual Properties of Nominalizations, and the Lexicon vs. Syntax Debate // *Language and Linguistics Compass*. 2010. No. 4 (7). P. 512–523.
7. Roßdeutscher A., Kamp H. Syntactic and Semantic Constraints in the Formation and Interpretation of-ung-nouns // *The Semantics of Nominalizations Across Languages and Frameworks*. 2010. P. 169–214.

References

- Alexiadou A. (2010) Nominalizations: A Probe into the Architecture of Grammar. Part II: The Aspectual Properties of Nominalizations, and the Lexicon vs. Syntax Debate, *Language and Linguistics Compass*, no. 4 (7), pp. 512–523. (in English)
- Arhipova I. V. (2020) *Kategoriya taksisa v raznostrukturnykh yazykakh [The Category of Taxis in Languages with Different Structures]**. Novosibirsk, Novosibirskii gosudarstvennyi pedagogicheskii universitet Publ., 173 p. (in Russian)
- Bolotova E. V. (2019) O slovoobrazovatel'noi tendentsii otglagol'nykh sushchestvitel'nykh v nemetskoyazychnykh gazetnykh tekstakh [On the Word-Formation Tendency of Verbal Nouns in Germanlanguage Newspaper Texts], *Doklady Bashkirskogo universiteta [Reports of the Bashkir University]*, vol. 4, no. 1, pp. 108–112. (in Russian)
- Karimova R. Kh., Bolotova E. V. (2020) Strukturno-semanticheskii analiz proizvodnykh s suffiksom -ung v nemetskom yazyke (na materiale gazetnoi leksiki) [Structural-Semantic Analysis of Derivatives with the Suffix -ung in the German Language (The Study of Newspaper Vocabulary)], *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta [Tomsk State Pedagogical University Bulletin]*, no. 5 (211), pp. 72–79, doi: 10.23951/1609-624X-2020-5-72-79 (in Russian)
- Roßdeutscher A., Kamp H. (2010) Syntactic and Semantic Constraints in the Formation and Interpretation of-ung-nouns, *The Semantics of Nominalizations Across Languages and Frameworks*, pp. 169–214. (in English)
- Vasina N. G. (2008) O roli otglagol'nykh imen v organizatsii taksisnoi semantiki predlozheniya v sovremennom angliiskom yazyke [On the Role of Verbal Names in the Organization of the Taxis Semantics of the Sentence in Modern English]*, *Vestnik Irkutskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Seriya. Filologiya [Bulletin of the Irkutsk State Linguistic University. Series. Philology]**, no. 3, pp. 16–24. (in Russian)
- Zol'nikova N. N. (2015) Slovoobrazovatel'nye modeli otglagol'nykh sushchestvitel'nykh nemetskogo yazyka [Word-Building Models of German Verbal Nouns]*, *Nauka i kul'tura Rossii [Science and Culture of Russia]*, vol. 1, pp. 225–229. (in Russian)

* Перевод названий источников выполнен автором статьи / Translated by the author of the article.